

香港特別行政區政府
衛生署
香港灣仔皇后大道東 213 號
胡忠大廈 17 樓及 21 樓



THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
DEPARTMENT OF HEALTH
WU CHUNG HOUSE, 17TH & 21ST FLOORS,
213 QUEEN'S ROAD EAST,
WANCHAI, HONG KONG

本署檔號 Our Ref.: DH CHEU/P12/7 Pt.2

來函檔號 Your Ref.:

電話 Tel.: (852) 2835 1822

圖文傳真 Fax: (852) 2574 9585

7 April 2017

Dear Doctor,

World Health Day 2017
Publicity and Public Education Campaign
Depression Matters - Let's Stand Together
抑鬱你我齊面對 同心同行衝過去

I am writing to invite you to join us in our campaign for the World Health Day (WHD) 2017. WHD is celebrated on 7 April every year to mark the anniversary of the founding of the World Health Organization (WHO) in 1948. Each year, a theme is selected to highlight a priority area of public health concern in the world. The theme for the WHD 2017 campaign is depression.

Depression is an important public health issue. WHO estimates that globally, more than 300 million people of all ages suffer from depression. At worst, depression can lead to suicide, now the second leading cause of death among 15 to 29 year olds. In Hong Kong, the one-week prevalence of depressive episode for Chinese adults is around 3%. Yet, depression can be prevented and treated. The overall goal of the WHD 2017 campaign is that more people with depression, in all countries, seek and get help.

To echo the theme of the WHD 2017, the Department of Health launched a territory-wide publicity and public education campaign with various government bureaux/ departments and supporting organisations today. The slogan of the Campaign is **Depression Matters - Let's Stand Together** (抑鬱你我齊面對 同心同行衝過去). Together, we aim to achieve the following:

***We build a healthy Hong Kong and
aspire to be an internationally renowned public health authority***

- the general public is better informed about depression, its causes and possible consequences, including suicide, and what help is or can be available for prevention and treatment;
- people with depression seek help; and
- family, friends and colleagues of people living with depression are able to provide support.

The Campaign will only be possible with your active support and assistance in disseminating the health messages to your clients during clinical encounters, and in providing care and support to both patients and their carers.

A thematic miniweb for the WHD 2017 can be found on the Centre for Health Protection (CHP) website at <http://www.chp.gov.hk/whd2017>. The miniweb provides a series of health educational resources for members of the general public. In particular, we have produced a video by Ms Sammi Cheng, Joyful@HK Campaign ambassador, who made an appeal to members of the public to face depression with a positive attitude, and a motion graphic video introducing what one can do if one thinks he/she has depression and if one lives with someone with depression. Both videos are available in the CHP Youtube channel at <https://www.youtube.com/c/ChpGovHkChannel>. We would like to seek your support in distributing and displaying the health educational materials, as well as in promoting the two videos.

If you are interested to get copies of the health educational materials, you can apply on-line at <https://www.chep.gov.hk/eform/?preselect=WHD20170330&lang=en> or fill in the attached request form and send back to us via fax, mail or email.

Let us work together for the wellness of the public and thank you again for your support.

Yours faithfully,



(Dr Anne FUNG)
for Director of Health

Encl.

Request Form for Publicity and Health Educational Materials on Depression

***We build a healthy Hong Kong and
aspire to be an internationally renowned public health authority***

Request Form for Publicity and Health Educational Materials on Depression

有關抑鬱症的宣傳及健康教育教材索取表格

To echo the World Health Day (WHD) 2017 with the theme of Depression, a list of relevant publicity and health educational materials is prepared for wider distribution.

為響應 2017 年以抑鬱症為主題的世界衛生日，衛生署準備了一系列相關的宣傳及健康教育教材以供派發。

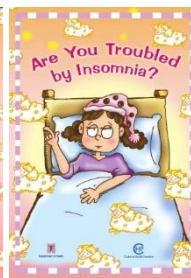
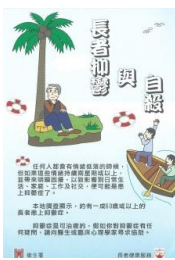
Please put a tick 「✓」 in the appropriate box to indicate your choice of collection office and return the completed form by post, fax or email to the **collection office chosen**.

請在適當空格內加上「✓」以選擇領取教材的辦事處，並將填妥的表格以郵寄、傳真或電郵方式交回所選的領取教材辦事處。

Postal and Email Addresses of Collection Office 領取教材辦事處地址及電郵		Tel No. 電話號碼	Fax No. 傳真號碼
☐	Central Health Education Unit Wanchai Office, Department of Health 7/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, HK 香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心7樓 衛生署中央健康教育組灣仔辦事處 health_cheuweb@dh.gov.hk	2572 1476	2591 6127
☐	Central Health Education Unit Tsuen Wan Office, Department of Health 13/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, NT 新界荃灣西樓角路38號荃灣政府合署13樓 衛生署中央健康教育組荃灣辦事處 health_cheuweb@dh.gov.hk	2417 6505	2498 3520

Description 教材介紹	Language 語言	Requested Quantity 所需數量
<i>Note: Full version of the corresponding materials can be viewed on the WHD 2017's webpage of the Department of Health at http://www.chp.gov.hk/whd2017.</i> 註：相關教材的內容可在衛生署的世界衛生日 2017 的專題網頁 (www.chp.gov.hk/whd2017) 瀏覽		
Poster 海報		
抑鬱你我齊面對 同心同行衝過去 Depression Matters Let's Stand Together (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張
一同認識抑鬱症 Understand Depression Together (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張
活出好心情小貼士 Tips on being joyful (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張
活出好心情攻略 - 青少年篇 Tips on being joyful - For Adolescents (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張

Description 教材介紹	Language 語言	Requested Quantity 所需數量
<i>Note: Full version of the corresponding materials can be viewed on the WHD 2017's webpage of the Department of Health at http://www.chp.gov.hk/whd2017.</i> <i>註：相關教材的內容可在衛生署的世界衛生日2017的專題網頁 (www.chp.gov.hk/whd2017) 瀏覽</i>		
Poster 海報		
活出好心情秘訣 - 成人篇 Tips on being joyful - For Adults (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張
活出好心情錦囊 — 長者篇 Tips on being joyful - For Elders (A2)	 Bilingual 雙語	Copies/張
Pamphlet 單張		
抑鬱你我齊面對 同心同行衝過去 Depression Matters Let's Stand Together	 Bilingual 雙語	Copies/張
如你懷疑自己患上抑鬱症 If you think you have depression	 Bilingual 雙語	Copies/張
與抑鬱症患者一起生活 Living with someone with depression	 Bilingual 雙語	Copies/張
一同認識抑鬱症 Understand Depression Together	 Bilingual 雙語	Copies/張
活出好心情小貼士 Tips on being joyful	 Bilingual 雙語	Copies/張

Description 教材介紹	Language 語言	Requested Quantity 所需數量
<i>Note: Full version of the corresponding materials can be viewed on the WHD 2017's webpage of the Department of Health at http://www.chp.gov.hk/whd2017.</i> 註：相關教材的內容可在衛生署的世界衛生日2017的專題網頁 (www.chp.gov.hk/whd2017) 瀏覽		
Pamphlet 單張		
活出好心情攻略 - 青少年篇 Tips on being joyful - For Adolescents	 Bilingual 雙語	Copies/張
活出好心情秘訣 - 成人篇 Tips on being joyful - For Adults		
活出好心情錦囊 - 長者篇 Tips on being joyful - For Elders	 Bilingual 雙語	Copies/張
你有失眠嗎? Are You Troubled by Insomnia?	 Chinese 中文	Copies/張
	 English 英文	Copies/張
長者抑鬱與自殺*	 Chinese 中文	Copies/張
長者精神健康的十大訊息*	 Chinese 中文	Copies/張
漸進式肌肉鬆弛練習*	 Chinese 中文	Copies/張

*沒有提供網上版本 / Online version not available

Contact person 聯絡人	Signature 簽署	Telephone No. 電話號碼
Name of Organisation 機構名稱		Fax No. 傳真號碼
Email address 電郵地址		Date 日期

Notes to Applicants 申請者須知：

- Staff of the collection office concerned will inform you of the date of collection upon receipt of your request form.
相關領取教材辦事處的職員在收到你的索取表格後，會通知你領取的日期。
- The Department of Health reserves the right to decide on the quantity of materials provided.
衛生署保留決定所提供教材數量的權利。
- No duplication or extraction is allowed for any materials provided without prior consent from the Department of Health.
未經衛生署授權，不可複製或擷取教材內容。
- All applied materials can only be used for non-profit making, health education and promotion purposes.
所有索取所得的教材只可作非牟利、健康教育和推廣之用。
- Should you have any enquiries, please contact staff of the respective collection offices.
如有查詢，請與領取教材辦事處職員聯絡。

Notice of Collection of Personal Data 收集個人資料公告

1. Purpose of Collection 收集資料的目的

- The personal data provided will be used by the Department of Health (“DH”) for processing your application.
衛生署會使用收集所得的個人資料處理你的申請。
- The personal data collected will be retained no longer than necessary for the fulfillment of the above purpose.
收集所得的個人資料，其保留時間不會超過貫徹上述目的所需的時間。
- The provision of personal data is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to provide the requested service to you. 提供個人資料，純屬自願。如你未能提供足夠資料，我們可能無法處理你要求提供的服務。

2. Classes of Transferees 資料承轉人類別

The personal data provided are mainly for use within DH but they may also be disclosed to other Government bureaux/departments or relevant parties for the purposes mentioned in Section 1 above, if required. Apart from this, the data may only be disclosed to parties where you have given consent to such disclosure or where such disclosure is allowed under the Personal Data (Privacy) Ordinance.

你所提供的個人資料，主要供本署內部使用，但如有需要，也可能為本文第 1 部分所述目的，向其他政府 決策局／部門或有關各方披露。此外，只有在你同意作出該項披露或該項披露是《個人資料〔私隱〕條例》所允許的情況下，本署才會向有關方面披露有關資料。

3. Access to Personal Data 查閱個人資料

You have the right of access and correction with respect to your personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by you during the occasions as mentioned in Section 1 above. A fee may be imposed for complying with a data access request.

根據《個人資料〔私隱〕條例》第 18 及第 22 條，以及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱和改正你的個人資料。你的查閱權包括有權索取你在本文第 1 部分所述情況下所提供個人資料的複本一份。為依從查閱資料 要求，可能會徵收費用。

4. Enquiries 查詢

Enquiries concerning personal data provided, including the making of access and corrections, should be addressed to Senior Executive Officer (Health Promotion), Central Health Education Unit, Department of Health, 7/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel No: 2835 1821).

有關所提供個人資料的查詢〔包括查閱和改正資料〕，應送交：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 7 字樓衛生署中央健康教育組高級行政主任〔健康促進〕(電話：2835 1821)。